

新东方
XDF.CN

《新东方英语》百期典藏精品

让生命绽放 美丽

——改变世界的50位名人 / 上
50 People Who Have Changed the World

《新东方英语》编辑部 编著

见他人世界里的精彩 勇敢追逐自己的未来



北京语言大学出版社
BEIJING LANGUAGE AND CULTURE
UNIVERSITY PRESS

新东方
XDF.CN

《新东方英语》百期典藏精品

让生命绽放
美丽

——改变世界的50位名人 / 上
50 People Who Have Changed the World

《新东方英语》编辑部 编著



北京语言大学出版社
BEIJING LANGUAGE AND CULTURE
UNIVERSITY PRESS

图书在版编目(CIP)数据

让生命绽放美丽：改变世界的50位名人（上）：英汉对照 / 新东方英语编著. —北京：北京语言大学出版社，2013.9

ISBN 978-7-5619-3664-1

I. ①让… II. ①新… III. ①英语—汉语—对照读物
②名人—生平事迹—世界 IV. ①H319.4: K

中国版本图书馆CIP数据核字（2013）第227292号

书 名：让生命绽放美丽：改变世界的50位名人（上）
编 著：《新东方英语》编辑部
责任编辑：李 亮 刘莉莉
装帧设计：黄 蕊

出版发行：**北京语言大学出版社**

社 址：北京市海淀区学院路15号 邮政编码：100083

网 站：www.blcup.com

电 话：发行部 （010）62605588 / 5019 / 5128

编辑部 （010）62418641

邮购电话 （010）62605127

读者服务信箱 bj62605588@163.com

印 刷：北京鑫丰华彩印有限公司

经 销：全国新华书店

版 次：2015年9月第1版 2015年9月第1次印刷

开 本：710毫米×1000毫米 1/16 印张：18.75

字 数：285千

书 号：ISBN 978-7-5619-3664-1

定 价：29.80元

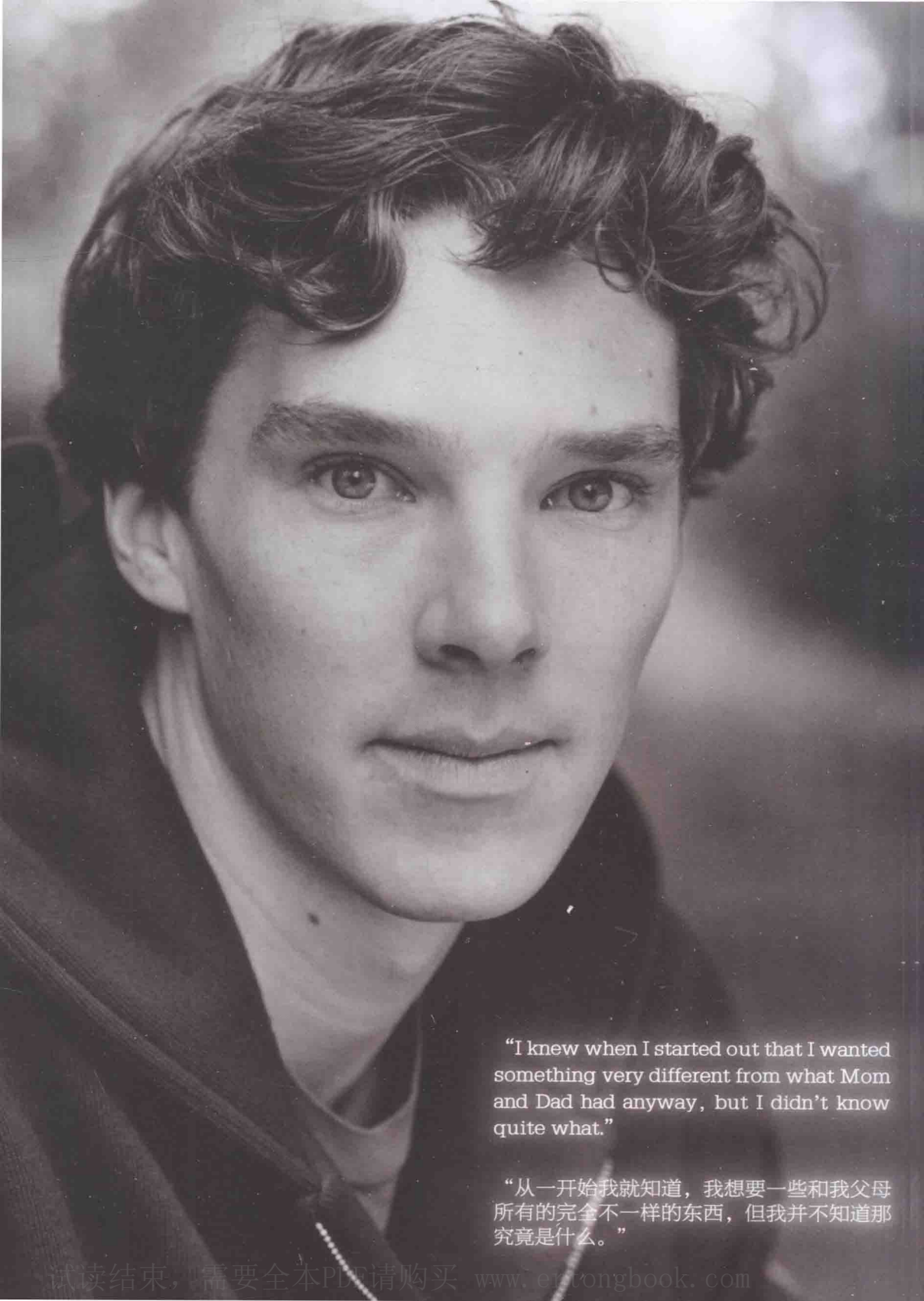
版权所有 侵权必究

如有缺页、倒页、脱页等印装质量问题，请拨打服务热线：010-62605166。



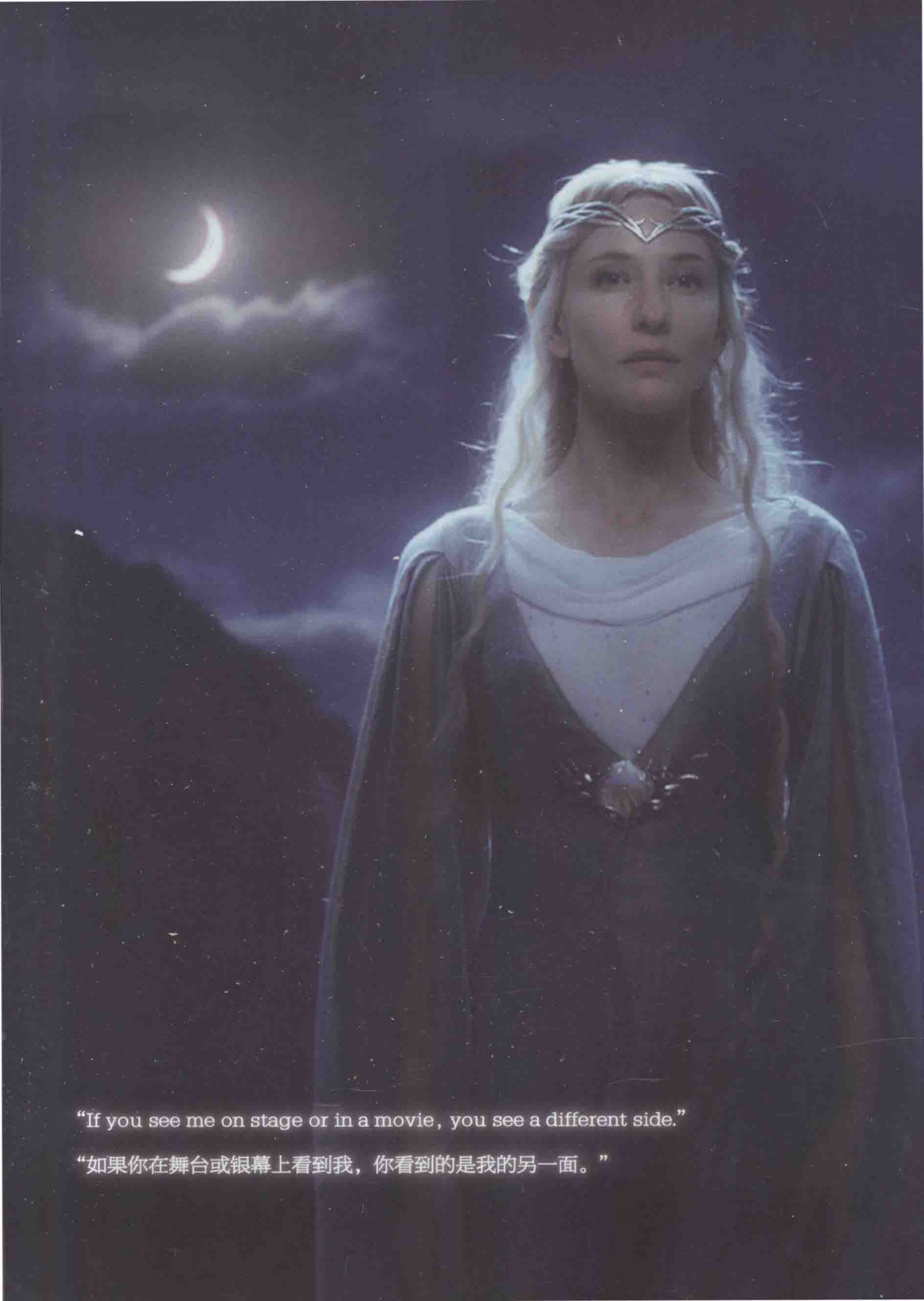
Marilyn Monroe was the sex goddess, Grace Kelly the ice queen, Audrey Hepburn the eternal gamine. Elizabeth Taylor was beauty incarnate.

如果说玛丽莲·梦露是性感女神，格蕾丝·凯莉是冷艳王妃，奥黛丽·赫本是永恒的顽皮少女，那么伊丽莎白·泰勒就是美的化身。



“I knew when I started out that I wanted something very different from what Mom and Dad had anyway, but I didn't know quite what.”

“从一开始我就知道，我想要一些和我父母所有的完全不一样的东西，但我并不知道那究竟是什么。”



“If you see me on stage or in a movie, you see a different side.”

“如果你在舞台或銀幕上看到我，你看到的是我的另一面。”

Beckham was a great entertainer—and oh, that right foot. It could mesmerize the crowd and panic the opposition.

贝克汉姆是个伟大的表演者——噢，那只右脚。它可以令观众神往，令对手恐慌。



CONTENTS

Great Writers 笔尖上的舞者

004/ 莫言：一个中国作家的黑色幽默和独特魅力
In China, a Writer Finds a Deep Well

012/ 村上春树：创造力是个“黑匣子”
The Fierce Imagination of Haruki Murakami

026/ 阿加莎·克里斯蒂：悬疑小说女王
Agatha Christie: The First Lady of Mystery

038/ 赫塔·米勒：心灵的远航者
Herta Müller: A Soul Sailor

044/ 马克·吐温：小说家、幽默家兼世界公民
Mark Twain: Novelist, Humorist and Citizen of the World

056/ 欧内斯特·海明威：老爹的传奇人生
The Hemingway You Didnot Know

068/ 查尔斯·狄更斯：赢得生前身后名
Charles Dickens: Charles in Charge

082/ 汉斯·克里斯蒂安·安徒生：现代童话之父
Hans Christian Andersen: Father of the Modern Fairy Tales

094/ E·B·怀特：最好的良师益友
E. B. White: Most Companionable of Writers

Constant Stars 永不谢幕的明星

108/ “卷福”：人见人爱的大众情人
Benedict Cumberbatch, Just as Lovely as You Think He Is

120/ 克里斯蒂安·贝尔：不愿当明星的演员
Christian Bale: The Reluctant Movie Star

132/ 凯特·布兰切特：百变的戏剧女王
Cate Blanchett: Australia's Queen of Drama

144/ 奥黛丽·赫本：永远的窈窕淑女
Audrey Hepburn: Our Fair Lady

156/ 玛丽莲·梦露：寂寞芳心

A Last Long Talk with a Lonely Girl

168/ 雷切尔·薇姿：独树一帜的英伦玫瑰

Rachel Weisz: More than an English Rose

180/ 迈克尔·杰克逊：从小男孩到超级巨星

Tricky Steps from Boy to Superstar

188/ 梅丽尔·斯特里普：完美无瑕的演绎人生

Meryl Streep: A Life Beyond Reproach

204/ 伊丽莎白·泰勒：好莱坞魅力的绚丽巅峰

Elizabeth Taylor: A Lustrous Pinnacle of Hollywood Glamour

218/ 大卫·贝克汉姆：世界足坛的不朽传奇

What David Beckham Meant to Soccer, and the World

Great Leaders

美好世界的领跑者

228/ 纳尔逊·曼德拉：自由之魂

Nelson Mandela, 1918~2013: Remembering an Icon of Freedom

240/ 马拉拉·尤萨夫扎伊：凭着纸笔在战斗

Malala Yousafzai Has Become the Voice of Change

248/ 撒切尔夫人：改变英国的最强音

Margaret Thatcher: Found Her Voice, and Transformed Britain

256/ 西尔维亚·厄尔：深海女王

Her Deepness: Sylvia Earle

264/ 迈克·华莱士：真相“拷问者”

Remembering the CBS Pioneer of 60 Minutes

280/ 海伦·托马斯：折磨总统的新闻先锋

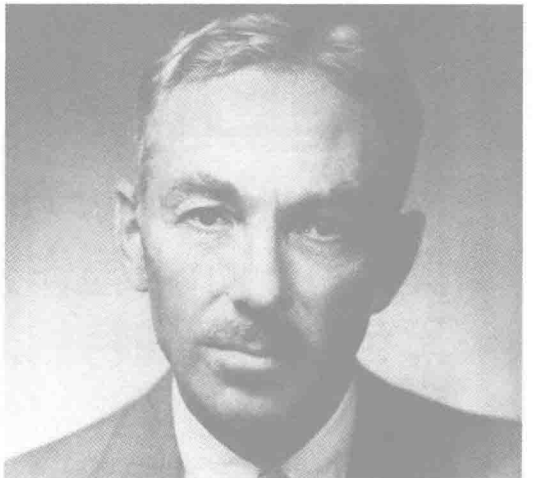
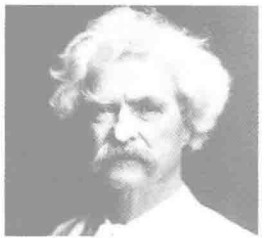
Helen Thomas: The Feisty Scourge of Presidents

笔尖上的舞者

在生命中找寻一段安静的时光，
伴着书香步入文学的殿堂，
在那里遇见村上春树、狄更斯和E·B·怀特，
遇见真实而纯粹的“老爹”海明威
和谜一样的悬疑小说之王阿加莎。
他们用笔下的文字尽数世事悲欢，
用无比的激情释放生命的美丽。
让我们透过文字，
走近这些文学大师的生活，
感受他们尽情绽放的生命之美……

Great
Writers.







In China, a Writer Finds a Deep Well

莫言：一个中国作家的 黑色幽默和独特魅力

By Tom Shone 译 / 刘志良



音频

2012年10月11日，莫言成为第一个获诺贝尔文学奖的中国作家。在近三十年的写作生涯中，莫言出版了十多部长篇小说，一百多部中短篇小说，近五百万字的内容涉及中国的各种社会形态，塑造了形态各异各类人物。他通过一个个匪夷所思的黑色幽默故事，近乎赤裸地展现了乡村生活风貌和残酷的现实世界。对于人类社会以及人性当中的丑陋与残酷，莫言在作品中从不回避和粉饰，正如他自己所说：“只有正视人类之恶，只有认识到自我之丑，只有描写了人类不可克服的弱点和病态人格导致的悲惨命运，才是真正的悲剧，才可能具有‘拷问灵魂’的深度和力度，才是真正的大悲悯。”

In his brilliantly realistic and darkly funny short story *Shifu, You'll Do Anything for a Laugh*, Mo Yan, the winner of this year's Nobel Prize for Literature, portrays a model worker, a shifu, or craftsman, from northeast China who is laid off at the factory where he has one month to go before his retirement. After using up all of his money getting medical treatment, the devastated man, Ding Shikou, or Ten Mouth Ding, discovers the shell of an abandoned bus near a cemetery at the edge of a lake.

Ding had just before noted that you have to pay to enter the public toilets in his city, which, a friend tells him, is all right since otherwise “lower-class people like us would never have the privilege of relieving ourselves in such a high-class place,” and this gives him the brilliant idea of transforming the

2012 年度诺贝尔文学奖的获得者是莫言。他的小说《师傅越来越幽默》是一篇非常优秀的现实主义短篇小说，具有黑色幽默的风格。小说刻画了中国东北的一位模范工人，一个师傅，或者说一个技工。他差一个月就要退休了，工厂却让他下了岗。他叫丁十口。为了治病，他花光了自己所有的积蓄，走投无路之时，他在湖边一个墓地旁发现了一辆废弃的公共汽车外壳。

之前，丁师傅曾注意到在市里进公共厕所要付费，一位朋友告诉他说这没什么不好的，因为如果不收费，“像我们这样的下等人只怕在梦里也用不上这样高级

abandoned bus into a little love nest, charging young couples in heat and no place to go hourly rates for its use.

The story, like most of Mr. Mo's work, is reminiscent¹⁾ of a comment once made by the Soviet writer Vladimir Voinovich²⁾ that in his country "reality and satire are the same." In his half dozen or so novels and story collections, the prolific³⁾, fanciful, unrestrained, sometimes outrageous Mr. Mo has created a universe full of earthy and craggy⁴⁾ characters all of whom are battered⁵⁾, bruised⁶⁾; almost crushed by the undignified outrages of ordinary life.

Or, as Mr. Mo himself succinctly⁷⁾ described his Buddhist-like frame of reference, speaking at a Sino-American cultural conference in Berkeley, Calif., last year, "As long as humans live, there is pain." But, describing his literary philosophy, he added, "I think most readers would prefer to read humorous sentences about a painful life."

Humorous is one way to describe Mo Yan's sentences, and no doubt a certain amused⁸⁾ distance makes it easier to take in⁹⁾ his mostly rural Chinese universe, its unfairness, its casual violence, its stench¹⁰⁾, its tragedies, its Kafkaesque¹¹⁾ frustrations. But one senses, as with Mr. Voinovich, a caustic fury lurking just beneath the surface of his stories of ordinary Chinese lives. Most of them lived where Mr. Mo himself grew up, in northern Shandong Province,

莫言作品

